

普通科人文・社会科学33班

洋楽を日本語verにすると違和感を感じるのはなぜ？

夏田 京佳

請関 結菜

富高 佳音

指導者

菊次淳先生

研究の動機

海外の曲を聴き、日本語バージョンを聴いた時に期待はずれだと感じたことがあったから。

先行研究

ありません

研究方法

- ・ALTの先生(10人程度)質問する
- ・アンケート作成
- ・違和感を感じる洋楽の歌詞をおこして共通している歌詞を見つける



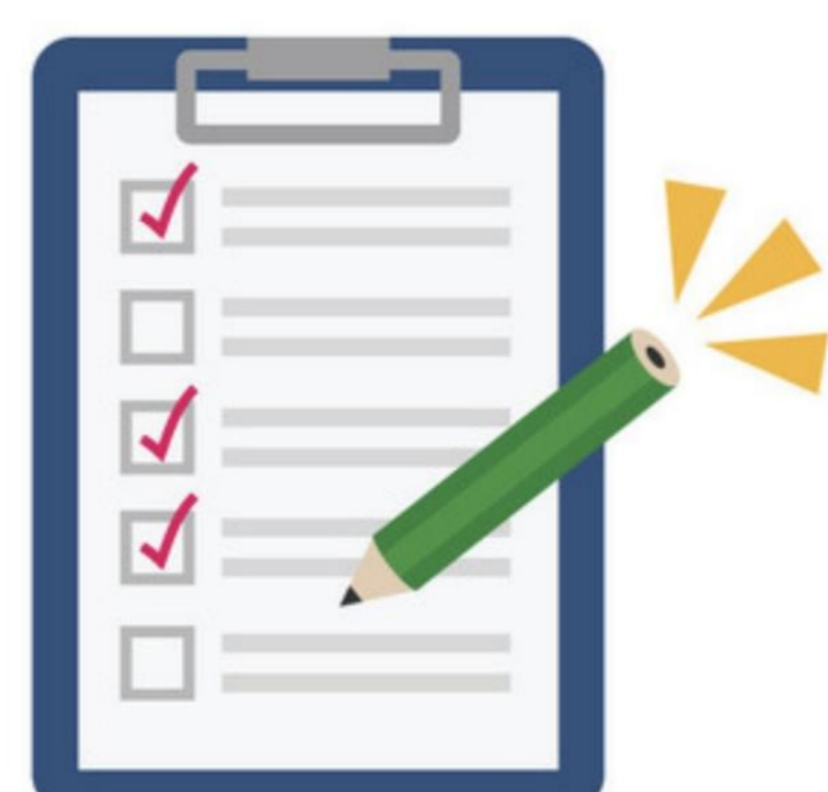
仮説

- ・日本語は聴きなれているため、特別感がないから。
- ・日本語は、一文字一文字が強く響いて一拍に入れる音が少ないから。
- ・韓国語や洋楽はなめらかで、一音に入れる音が多いから。
- ・洋楽などはリズムに乗りやすいから。



必要な道具

- ・アンケート用紙
- ・母国語verと日本語verの歌詞
- ・タブレット端末



研究計画

・アンケートはエミリー先生をはじめ、10人程度のALTの先生にアンケートする予定です。

・アンケートの内容

→本語の曲を聞いたてから、母国語バージョンを聞いた時に違和感を感じたことがあるか？

ALTの先生(10人程度)に私達と同じように違和感を感じることはあるか？など!!

4～5月	アンケート作成 アンケート実施
6～7月	ALTの先生に私たちと同じように日本語verは違和感を感じるのか質問する。
夏休み	4月から7月までの結果をグラフなどにまとめる。
9～10月	アンケートの結果もふまえて、違和感を感じる曲の歌詞を起こして共通点を見つける。
11～12月	ポスターまとめ

参考文献

https://www.photolibrary.jpimg176/60119_1028242.html